

上海京劇院 Shanghai Peking Opera Troupe (Shanghai Jingju Company)

上海京劇院成立於1955年，首任院長為京劇藝術大師周信芳，現任院長為單躍進。五十多年來，劇院人才薈萃、劇碼紛繁。《曹操與楊修》、《貞觀盛事》、《廉吏于成龍》、《成敗蕭何》、《孫悟空大戰盤絲洞》等經典劇目，囊括國家舞台藝術精品工程、中國藝術節大獎、文華大獎、中國戲劇獎、中國京劇藝術節金獎、中宣部五個一工程獎、中國戲曲學會獎等藝術桂冠。劇院屢赴歐、美、亞二十多個國家和港、台地區演出，蜚聲海外。

Shanghai Peking Opera Troupe was established in 1955, and the founding president was the Peking Opera legend, Zhou Xinfang. The current president is Shan Yuejin. For more than five decades, the troupe has garnered a wealth of talents who helped build its repertory, which include not only the traditional but also new original productions. It has won the highest and most esteemed accolades and laurels in China, including the National Fine Stage Arts Project Award, the China Arts Festival Grand Prix, the Wenhua Grand Prix, the China Theatre Award, the Peking Opera Festival of China Gold Award, the Five 'One' Project Award, the China Xiqu Society Award, and many more. The Troupe gives frequent tours to Europe, America and Asia, covering more than twenty countries as well as Hong Kong and Taiwan.

海派京劇藝術分享會

Sharing Session on the Art of Peking Opera in Shanghai Style

16.4.2015 (星期四 Thu) 7:30pm

香港文化中心演藝大樓四樓大堂

Foyer, Level 4, Auditoria Building, Hong Kong Cultural Centre

講者：尚長榮、陳少雲

Speakers: Shang Changrong, Chen Shaoyun

主持：譚榮邦

Moderator: Tam Wing-pong

藝人談：海派京劇藝術特色

Artists on Their Art: The Art of Peking Opera, Shanghai Style

18.6.2015 (星期四 Thu) 7:30pm

香港文化中心行政大樓四樓一號會議室

AC1, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

講者：單躍進、史依弘、李軍

Speakers: Shan Yuejin, Shi Yihong, Li Jun

主持：陳春苗

Moderator: Chan Chun-miu

普通話主講 In Putonghua | 免費入場，座位有限，先到先得，額滿即止。 Free admission. Limited seats available on a first-come-first-served basis.

細說京劇 — 書籍介紹 Book Display on the Stories of Peking Opera

1.5 - 31.5.2015

香港中央圖書館十樓藝術資源中心

Arts Resource Centre, 10/F, Hong Kong Central Library

(香港公共圖書館活動 Hong Kong Public Libraries activities)

展覽：細說京劇 Exhibition on the Stories of Peking Opera

10.5 - 15.5.2015

香港文化中心展覽場地 Foyer Exhibition Area, Hong Kong Cultural Centre

25.5 - 14.6.2015

葵青劇院大堂 Foyer, Kwai Tsing Theatre

30.5 - 11.6.2015

香港大會堂大堂 Foyer, Hong Kong City Hall

免費入場 Free admission

香港文化中心 Hong Kong Cultural Centre | 九龍尖沙咀梳士巴利道10號 10 Salisbury Road, Tsimshatsui, Kowloon | ☎ 2734 2009

門票於4月17日起在各城市售票網售票處、網上、流動購票應用程式及信用卡電話購票熱線發售

設有六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、全日制學生及綜合社會保障援助受惠人士半價優惠 (全日制學生及綜援受惠人士優惠先到先得，額滿即止)

集體購票優惠 — 每次購買正價門票4-9張：九折；10-19張：八五折；20張或以上：八折

「中國戲曲節2015」套票優惠 — 每次購買3-4場不同場次的正價門票：九折；5-9場：八五折；10場或以上：八折

購買每張門票，只可享有上述其中一項購票優惠，請於購票時通知票務人員

Tickets available from 17 April onwards at all URB TIX outlets, on Internet, by mobile ticketing app and credit card telephone booking

Half-price tickets available for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, full-time students and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients (Limited tickets for full-time students and CSSA recipients available on a first-come-first-served basis)

Group Booking Discount – 10% off for each purchase of 4-9 full-price tickets; 15% off for 10-19 full-price tickets; 20% off for 20 or more full-price tickets

“Chinese Opera Festival 2015” Package Discount – 10% off on full-price tickets for each purchase of 3-4 different performances; 15% off for 5-9 different performances; 20% off for 10 or more different performances

Patrons can enjoy only one of the above discount schemes for each ticket, please inform the box office staff at the time of purchase

Patrons can enjoy only one of the above discount schemes for each ticket, please inform the box office staff at the time of purchase

節目查詢 Programme Enquiries: 2268 7325 | 票務查詢 Ticketing Enquiries: 3761 6661

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking: 2111 5999 | 網上購票 Internet Booking: www.urbtix.hk

流動購票應用程式 Mobile Ticketing App:



f Cultural Presentations Section 文化節目組 | Q

如遇特殊情况，主辦機構保留更換節目及表演者的權利 | 本節目的內容並不反映康樂及文化事務局的意見

The presenter reserves the right to substitute artists and change the programme should unavoidable circumstances make it necessary. The contents of this programme do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

中國戲曲節 2015
CHINESE OPERA FESTIVAL
19.6-2.8

開幕節目 • Opening Programme



陳少雲
CHEN SHAOYUN



史依弘
SHI YIHONG



尚長榮
SHANG CHANGRONG

Shanghai Peking Opera Troupe

上海京劇院

19-21.6.2015 (星期五至日 Fri-Sun)

香港文化中心大劇院

Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

\$420, 320, 220, 120* | 7:30 pm

*部分座位視線受阻 Some seats have restricted view

唱詞、唸白均有中文及英文字幕
Lyrics and dialogue with Chinese and English surtitles

觀眾務請準時入場，遲到人士須待節目適當時間方可進場
Audiences are strongly advised to arrive punctually. Latecomers will only be admitted until a suitable break in the programme.



節目片段，先睹為快！
View programme trailer now!

康樂及文化事務署主辦
Presented by the Leisure and Cultural Services Department

www.cof.gov.hk

19.6.2015 (星期五 Fri)

全本《霸王別姬》 Farewell My Concubine (Complete Edition)

京劇《霸王別姬》取材於《西漢演義》，上世紀初由京劇名家楊小樓、梅蘭芳、金少山創演，成為菊壇經典名劇，近代多只演《別姬》一折。上海京劇院集合老藝術家精雕細琢，以《梅蘭芳演出劇本選集》（1959年）載《霸王別姬》劇本為基礎進行整理，重現久別舞台的九幕全本《霸王別姬》。

秦亡，楚漢互爭天下，西楚霸王項羽神勇而寡謀，且剛愎自用，聽信漢軍元帥韓信派來詐降的李左車之言，不顧眾將與愛妃虞姬勸阻，起兵伐漢，率大軍直入九里山，中韓信誘兵之計，陷入十面埋伏，被困於垓下。漢營又命軍卒學作楚歌，楚將楚兵聞之，以為漢軍已得楚地，皆動思鄉之念，大部離散。項羽知大勢已去，撫騅長歎，慷慨悲歌；虞姬置酒舞劍，噙淚相慰。漢軍四面攻來，項羽欲攜虞姬突圍；虞姬恐誤其行，持劍自盡。項羽敗至烏江，無顏歸見江東父老，遂自刎。楚終為漢所滅。

The story of the Peking Opera, *Farewell My Concubine*, came from *The Romance of Western Han*. The Peking Opera was created and premiered by the famous Peking Opera virtuosi – Yang Xiaolou, Mei Lanfang and Jin Shaoshan in the early part of the 20th Century. It was so popular that it became a classic in Peking Opera. But in recent years, it appeared on stage chiefly as an excerpt. The Shanghai Peking Opera Troupe has revived the complete edition of nine acts by inviting seasoned artists for input. They used the libretto of *Farewell My Concubine* printed in the book, *Collected Plays of Mei Lanfang* (1959) as the basis for revival, which is realized in the present production.

With the Qin Empire fallen, the states of Chu and Han are battling for supremacy. Xiang Yu, King of Chu, is a good fighter but lacks political acumen; he is so stubborn and self-opinionated that he leads his army to fight the Han army head on, against the advice of his generals and his favourite consort, Lady Yu. He has thus walked into the trap set by Han Xin, Marshal of the Han army. As a result, the Chu army is ambushed on all sides at Gaixia. At Han Xin's order, the soldiers in the Han camp sing the songs of Chu. This leads the Chu soldiers to mistakenly believe that their land has been taken by Han. They are worried about their family back home. With many slipping away, the army dissipates. Xiang Yu is aware that he can no longer turn the tide. He heaves long sighs and sings a sad song as he pats his beloved horse. Lady Yu sets up a wine table and performs a sword dance for him to ease his anguish. Tearfully they try to comfort each other. But the Han troops are closing in on them. Xiang Yu wants to take Yu away by fighting through the battle front, but Yu does not want to be his burden, so she kills herself with his sword. Chased by the Han soldiers, Xiang retreats to Wujiang River. He feels so ashamed of going home that he takes his own life. The State of Chu falls to Han in the end.

主演：尚長榮（飾項羽，中）、楊東虎（飾項羽，前、後）；史依弘、藍天、李軍、徐建忠、金喜全、傅希如、任廣平
Cast: Shang Changrong, Yang Donghu (both act as King Chu); Shi Yihong, Lan Tian, Li Jun, Xu Jianzhong, Jin Xiquan, Fu Xiru, Ren Guangping

史依弘
SHI YIHONG

尚長榮
SHANG CHANGRONG

李軍
LI JUN

藍天
LAN TIAN

楊東虎
YANG DONGHU



20.6.2015 (星期六 Sat)

《狸貓換太子》上本 How a Dead Cat was Substituted for a New-born Prince (Part I)

連台本戲《狸貓換太子》為極具代表性的海派京劇精品，創演至今深受觀眾喜愛。其節奏明快，劇情曲折，戲劇性的舞台效果和真摯細膩的人物形象，皆具觀賞性。

北宋，真宗趙恒的東西二宮先後懷孕。西宮劉妃勾結內侍郭槐設「狸貓換太子」計，加害李妃，奪得后位。真宗將李妃貶入冷宮。大內總管陳琳在宮女寇珠的幫助下，將嬰兒送出皇宮，交八賢王撫養。七年後，真宗無後，遂將八賢王之子趙禎立為守缺太子。年少的趙禎誤入冷宮得見到生母李妃。劉后得知，疑竇頓生，拷打寇珠，威逼陳琳。寇珠與冷宮總管秦鳳為保護無辜，先後殉難。劉后再進讒言要真宗處斬陳琳。八賢王闖宮營救。陳琳甘受酷刑，冒死揭露隱情，終使趙恒恍然大悟，決心平反冤案。誰知事出意外，功虧一簣……

The opera series, *How a Dead Cat was Substituted for a New-born Prince*, is a gem in Shanghai-style Peking Opera. It has been a perennial favourite among Chinese opera fans since its premiere. The fast-moving plotline with its many twists and turns, the dramatic staging and the insightful portrayal of characters etc. have all made it a highly enjoyable performance.

During the reign of Emperor Zhenzong (r. 997-1022) of the Song Dynasty, two imperial consorts, Lady Li and Lady Liu, are pregnant at the same time. On giving birth, Lady Liu colludes with the eunuch serving in the Emperor's chamber, Guo Huai, to substitute a skinned dead cat for Lady Li's newborn son. As a result, she is made the Empress while Li is sent to a remote part of the palace grounds at the Emperor's orders. Chen Lin, the Imperial Chaplain, with the help of a palace maid called Kouzhou, secretly gets the baby out of the palace and puts it in the care of the Eighth Prince. Seven years' later, the Emperor has no heir to the throne, and makes the son of the Eighth Prince as the Crown Prince-in-line. The young boy one day wanders to the remote part of the palace and meets his birth mother, Lady Li. When Liu, now the Empress, learns of this, she becomes suspicious. She tortures Kouzhou and bears upon Chen Lin to make them tell. Kouzhou and the Chaplain of the remote part of the palace, Qin Feng, sacrifice themselves in their attempt to protect the innocent. Liu goes to the Emperor and pours poisonous words into his ears, intent on having Chen Lin executed. The Eighth Prince hurries to the palace to save him. Chen, braving the torture, reveals the true story, to the shock of the Emperor, who wants to make amends and revoke the case. But his effort is thwarted……

主演：陳少雲、史依弘；嚴海鷹、胡璇（分飾李妃）；熊明霞、唐元才、徐建忠、任廣平、畢靈靈、嚴慶谷、虞偉
Cast: Chen Shaoyun, Shi Yihong; Yan Haiying, Hu Xuan (both act as Lady Li); Xiong Mingxia, Tang Yuancai, Xu Jianzhong, Ren Guangping, Bi Xixi, Yan Qinggu, Yu Wei

陳少雲
CHEN SHAOYUN

史依弘
SHI YIHONG

胡璇
HU XUAN

唐元才
TANG YUANCAI

徐建忠
XU JIANZHONG

熊明霞
XIONG MINGXIA

任廣平
REN GUANGPING



21.6.2015 (星期日 Sun)

《孫悟空大戰盤絲洞》 Sun Wukong's Battle at the Spider's Web Grotto

根據《西遊記》章節改編，具鮮明海派特色的大型神話京劇武戲，全劇情趣盎然、表演生動，武打技藝令人目迷心驚。舞台美術標新立異，劇場效果強烈，在傳統京劇技藝上加入新穎獨特的表演元素，出型出格。自上世紀八十年代演出至今超過六百場，充分表現海派京劇極盡視聽之娛的超凡本領。

神色怪異的妖精在陰森的盤絲古洞裡張牙舞爪。當他們打聽到羅漢化身的唐僧從此路過，頓時垂涎欲滴，欲將他生擒果腹。多情的女兒國國王，愛慕來自東土的男子，求婚未成，反被惡魔攝去靈魂。兇狠的蜘蛛精恃仗妖術，借用女王妖美的身軀擄走唐僧，百般蠱惑。勇敢聰敏的孫悟空變作女身，潛入妖窟力降群魔，以正義戰勝邪惡。

The story of this Peking Opera with a mythical theme comes from *Journey to the West*. The staging has an ostensibly Shanghai style, with its attention to details, lively acting, gripping martial arts, unconventional scenography and impactful special effects. The new elements added to the traditional Peking Opera stage craft have made this production flamboyant, audacious and highly entertaining. It has more than 600 show runs since it was first premiered in the 1980s, and is now an iconic piece in the stock repertory of Peking Opera of Shanghai Style.

In the Spiders' Grotto, the weird-looking spider demons are ominously waiting for the arrival of Monk Tripitaka on his way to the West. Tripitaka is actually the mortal incarnation of an Arhat under the Buddha of the West. The spiders are wielding their spindle legs as they imagine the delicious 'meat' that will soon land in their stomach. Now there is a kingdom populated only by women nearby. Their ruler is infatuated with this man from the Eastern Land, and offers to marry him but gets rebuffed. The Spider Demon takes the opportunity to seize her soul and enters her body, with the purpose of seducing Tripitaka with her voluptuous beauty. It manages to kidnap him to the grotto. Tripitaka's disciple, Sun Wukong the Monkey King, is brave and smart. He transforms into a woman form to sneak into the grotto, where he fights the demons and finally wins.

主演：馮蘊、郝杰、傅希如、虞偉、高楓、胡麗莎

Cast: Feng Yun, Hao Jie, Fu Xiru, Yu Wei, Gao Feng, Hu Lisha



馮蘊
FENG YUN

郝杰
HAO JIE

演出長約2小時，包括中場休息15分鐘
Running Time: Approx. 2 hours with a 15-minute intermission

海派京劇 Peking Opera in Shanghai Style

上世紀初，從北方南下的京劇藝人根據上海東西方文化並立的特點，強調突出京劇藝術的視聽感受，編演了大量情節通俗曲折的新劇目，成為標新立異、風韻獨具的「海派京劇」。海派京劇較少拘泥於傳統陳規，從其他劇種及電影、話劇、舞蹈等藝術門類中吸取表演養份，更勇於引用現代舞台技術，大大豐富了京劇藝術的發展形態和方向。

Since the early 20th Century, many Peking Opera artists who went south and settled in Shanghai created a large number of new productions with popular plotlines by integrating the unique East-West social fabric of the city with the audio-visual elements of Peking Opera. As a result, 'Peking Opera in Shanghai Style' was born, a genre that breaks away from the old formats, conventions and styles by borrowing or assimilating performing arts elements from other theatrical genres, stage drama and dance. These groundbreaking works also boldly adopts modern staging techniques, thereby pointing the art of Peking Opera in new directions.

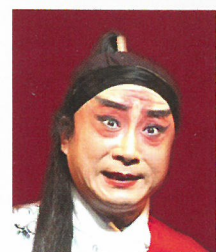
主要演員 Performers



尚長榮 Shang Changrong

國家一級演員，工花臉，師承陳富瑞、蘇連漢、侯喜瑞。京劇藝術大師尚小雲之子。第八、第九、第十屆全國政協委員；中國戲劇家協會主席、上海市文學藝術界聯合會副主席、上海市戲劇家協會主席、中國戲曲學院客座教授、上海戲劇學院客座教授。國家級非物質文化遺產（京劇）項目代表性傳承人。首位中國戲劇梅花大獎得主。曾獲文化部文華表演獎、中國藝術節優秀表演獎、中國京劇藝術節優秀表演獎、中國戲劇節優秀表演獎、上海白玉蘭戲劇表演藝術主角獎和國際戲劇協會（I.T.I.）世界戲劇大使等稱號。

Shang Changrong is a National Class One Performer specialised in *hualian* (painted face) roles. The son of the famous Peking Opera legend, Shang Xiaoyun, he was trained under Chen Furui, Su Lianhan and Hou Xirui. He is a member of the 8th, 9th and 10th sessions of the Chinese People's Political Consultative Conference, Chairman of the Chinese Dramatists' Association, Vice-Chairman of the Shanghai Federation of Literary and Art Circles, and Chairman of the Shanghai Dramatists' Association. He is also a Visiting Professor of the National Academy of Chinese Theatre Arts and the Shanghai Academy of Theatre. His many accolades include Representative Bearer of the Intangible Cultural Heritage of Peking Opera at National Level, the first ever winner of the Plum Blossom Award Grand Prix for Chinese Theatre, the Wenhua Performance Award presented by the Ministry of Culture, an Outstanding Award at the Chinese Arts Festival, an Outstanding Award at the Peking Opera Festival of China, another Outstanding Award at the China Theatre Festival, the Lead Actor Award at the Shanghai White Magnolia Awards for Theatrical Art, and the title of 'World Theatre Ambassador' of the International Theatre Institute (I.T.I.).



陳少雲 Chen Shaoyun

國家一級演員，麒派老生，拜師周少麟、趙麟童及戲劇導演阿甲，師承張信忠、明毓昆等。上海市戲劇家協會副主席、周信芳藝術研究會副會長、國家級非物質文化遺產（京劇）項目代表性傳承人。代表作品有《狸貓換太子》、《成敗蕭何》、《宰相劉羅鍋》、《東坡宴》、《徐策跑城》、《楚漢相爭》等。其人物塑造鮮活，表演規範工整，被視為當今菊壇具有代表性的麒派藝術繼承人。曾獲中國戲劇梅花獎、文化部文華表演獎、中國戲劇節優秀表演獎、中國京劇藝術節優秀表演獎、上海白玉蘭戲劇表演藝術主角獎等榮譽。

Chen Shaoyun is a National Class One Performer specialised in *laosheng* (old man) roles of the Qilintong stylistic school. He was a formal disciple of Zhou Shaolin, Zhao Lintong and the theatre director Ajia. He was also trained under Zhang Xinzhong and Ming Yukun. Chen is the Vice-Chairman of the Shanghai Dramatists' Association, Vice President of the Zhou Xinfang Art Research Association, and a Representative Bearer of the Intangible Cultural Heritage of Peking Opera at National Level. His best known works include *How a Dead Cat was Substituted for a New-born Prince*, *The Merits and Foibles of Xiao He*, *The Hunchback Prime Minister*, *A Banquet for Su Dongpo*, *Xu Ce Running to the City Wall*, *The War between Chu and Han* etc. He is considered a distinguished figure and exponent of the Qilintong stylistic school in Chinese traditional theatre today with his vivid and convincing portrayal of his characters. His accolades include the Plum Blossom Award for Chinese Theatre, Wenhua Performance Award presented by the Ministry of Culture, an Outstanding Award at the China Theatre Festival, another Outstanding Award at the Peking Opera Festival of China, Lead Actor Award at the Shanghai White Magnolia Award for Theatrical Art.



史依弘 Shi Yihong

國家一級演員，工青衣、刀馬旦，宗梅派。畢業於首屆中國京劇優秀青年演員研究生班。師承張美娟、盧文懃、李玉茹、于永華等。第十二屆全國政協委員、上海市青聯副主席。代表作品有《扈三娘與王英》、《狸貓換太子》、《情殤鐘樓》、《白娘子·愛情四季》、《寶蓮燈》、《楊門女將》、《白蛇傳》、《百花公主》等。曾獲中國戲劇梅花獎、全國中青年京劇演員電視大賽優秀表演獎、上海白玉蘭戲劇表演藝術主角獎等獎項。

Shi Yihong is a National Class One Performer specialised in *qingyi* (virtuous female) and *daomadan* (sword-wielding and horse-riding female) roles, in the stylistic school of Mei Lanfang. She was among the first batch of trainees to have completed the postgraduate course for Chinese outstanding young Peking Opera performers. She was trained under Zhang Meijuan, Lu Wenqin, Li Yuru and Yu Wenhua. Shi is currently a member of the 12th session of the Chinese People's Political Consultative Conference and Vice-Chairman of the Shanghai Youth Federation. Her best known works include *Hu Sanniang and Wang Ying*, *How a Dead Cat was Substituted for a New-born Prince*, new adaptations of *The Hunchback of Notre Dame* and *The Legend of the White Snake*, *The Magic Lotus Lantern*, *The Lady Generals of the Yang Family*, *The Legend of the White Snake*, *Princess Baihua* etc. She was the winner of the Plum Blossom Award for Chinese Theatre, an Outstanding Award at the All China Television Grand Prix for Young to Middle-aged Peking Opera Performers, and the Lead Actor Award at the Shanghai White Magnolia Awards for Theatrical Art.



唐元才 Tang Yuancai

國家一級演員，工淨，師承方榮翔、王正屏、錢福元、周正禮等。代表劇目有《狸貓換太子》、《鎖五龍》、《五台山》、《鏽美案》等。曾獲中國戲劇梅花獎、文化部第七屆文華表演獎、全國青年京劇演員電視大賽最佳表演獎、上海白玉蘭戲劇表演藝術主角獎、寶鋼高雅藝術演員獎。

Tang Yuancai is a National Class One Performer specialised in *jing* (painted face) roles, and was trained under Fang Rongxiang, Wang Zhengping, Qian Fuyuan and Zhou Zhengli. He is best known for his performance in *How a Dead Cat was Substituted for a New-born Prince*, *The Incarceration of Shan Tong*, *Wutai Mountain*, *Executing Chen Shimei*. He was the winner of the Plum Blossom Award for Chinese Theatre, the 7th Wenhua Performance Award presented by the Ministry of Culture, the Best Performance Award at the All China Television Grand Prix for Young Peking Opera Performers, the Lead Actor Award at the Shanghai White Magnolia Awards for Theatrical Art, and a Performance Award at the Shanghai Baogang Beaux-Arts Awards.



李軍 Li Jun

國家一級演員，工老生，宗楊派，師承李鳴盛、馬長禮、梁慶雲、汪正華等。畢業於首屆中國京劇優秀青年演員研究生班。曾獲梅蘭芳金獎、全國京劇優秀青年演員評比賽榮譽獎、全國中青年京劇演員電視大賽最佳表演獎。

Li Jun is a National Class One Performer specialised in *laosheng* (old man) roles. He was trained in the Yang Baosen stylistic school under Li Mingsheng, Ma Changli, Liang Qingyun and Wang Zhenghua. He was amongst the first batch of trainees to complete the postgraduate course for Chinese outstanding young Peking Opera performers. The accolades he has won include the Mei Lanfang Gold Award, an Honour Award at the All China Accreditation Showcase for Outstanding Young Peking Opera Performers, and the Best Performance Award at the All China Television Grand Prix for Young to Middle-aged Peking Opera Performers.



嚴慶谷 Yan Qinggu

國家一級演員，工文武丑，兼演猴戲。畢業於首屆中國優秀青年京劇演員研究生班。拜師張春華，得閻世喜、孫正陽、鈕驃、劉異龍、陳正柱等親授。上海市非物質文化遺產（京劇）項目代表性傳承人。曾獲全國青年京劇演員評比展演一等獎、全國青年京劇演員電視大賽最佳表演獎、上海白玉蘭戲劇表演藝術主角獎。

Yan Qinggu is a National Class One Performer specialised in *wenwuchou* (comic role in both civil and military styles) as well as the 'Monkey King' role. He was among the first batch of trainees to complete the postgraduate course for Chinese outstanding young Peking Opera performers, where he was a student of Zhang Chunhua, and was personally coached by Yan Shixi, Sun Zhengyang, Niu Piao, Liu Yilong and Chen Zhengzhu. He is a Representative Bearer of the Intangible Cultural Heritage of Peking Opera of Shanghai City, winner of a Class One Award at the All China Accreditation Showcase for Outstanding Young Performers in Peking Opera, the Best Performance Award at the All China Television Grand Prix for Young Peking Opera Performers, and the Lead Actor Award at the Shanghai White Magnolia Awards for Theatrical Art.



徐建忠 Xu Jianzhong

國家一級演員，工老生。畢業於上海市戲曲學校。師從遲世恭、張少樓、沈金波、關松安、何玉蓉、李春城等。代表劇目有《四郎探母》、《王寶釧》、《文昭關》、《沙家浜》、《智取威虎山》等。曾獲第五屆中國戲劇節優秀表演獎、全國中青年京劇演員電視大賽螢屏獎。

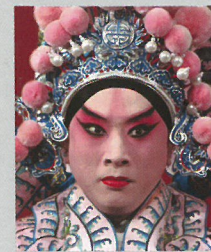
Xu Jianzhong is a National Class One Performer specialised in *laosheng* (old man) roles. He was trained at the Shanghai Opera School under Chi Shigong, Zhang Shaolou, Shen Jinbo, Guan Songan, He Yurong and Li Chuncheng. His repertoire includes *Yang Silang Visits His Mother*, *Wang Baochuan*, *Wu Zixu at the Zhaoguan Checkpoint*, *Sha-Jia-Bang*, *Taking Tiger Mountain by Stratagem*. He won an Outstanding Award at the 5th China Theatre Festival, and the Television Screen Award at the All China Television Grand Prix for Young to Middle-aged Peking Opera Performers.



胡璇 Hu Xuan

國家一級演員，工老旦。畢業於中國京劇優秀青年演員研究生班。師從李多芬、李金泉、王玉敏、王晶華等。曾獲全國京劇中青年演員評比展演一等獎、全國青年京劇演員電視大賽螢屏獎、上海白玉蘭戲劇表演藝術主角獎、中國戲劇節優秀表演獎等。

Hu Xuan is a National Class One Performer specialised in *laodan* (old woman) roles. She completed the postgraduate course for Chinese outstanding young Peking Opera performers and was trained under Li Duofen, Li Jinquan, Wang Yumin and Wang Jinghua. Her accolades include a Class One Award at the All China Accreditation Showcase for Young to Middle-aged Peking Opera Performers, a Television Screen Award at the All China Television Grand Prix for Young Peking Opera Performers, the Lead Actor Award at the Shanghai White Magnolia Awards for Theatrical Art and an Outstanding Award at the China Theatre Festival.



金喜全 Jin Xiquan

國家一級演員，工小生，宗葉派。畢業於第四屆中國京劇優秀青年演員研究生班、首屆中國京劇流派藝術研習班。師承葉少蘭、茹紹荃、畢高修、張春孝等。曾獲第四屆全國青年京劇演員電視大賽最佳表演獎、第五屆全國青年京劇演員電視大賽金獎、全國京劇優秀青年演員評比展演一等獎、上海白玉蘭戲劇表演藝術主角獎。

Jin Xiquan is a National Class One Performer specialised in *xiaosheng* (young civil male) roles in the Ye Shenglan stylistic school. He was among the 4th batch of trainees to have completed the postgraduate course for Chinese outstanding young Peking Opera performers and the first batch of trainees at the Workshop for Different Stylistic Schools in Peking Opera in China. He was trained under Ye Shaolan, Ru Shaoquan, Bi Gaoxiu and Zhang Chunxiao. His accolades include the Best Performance Award at the 4th All China Television Grand Prix for Young Peking Opera Performers, a Gold Award at the 5th All China Television Grand Prix for Young Peking Opera Performers, a Class One Award at the All China Accreditation Showcase for Outstanding Young Peking Opera Performers, and the Lead Actor Award at the Shanghai White Magnolia Awards for Theatrical Art.



熊明霞 Xiong Mingxia

國家一級演員，荀派花旦。畢業於中國京劇優秀青年演員研究生班、首屆中國京劇流派藝術研習班。師承孫毓敏、宋長榮、劉長瑜、李薇華等。曾獲第四屆全國青年京劇演員電視大賽優秀表演獎、第五屆全國青年京劇演員電視大賽金獎、全國京劇優秀青年演員評比展演二等獎。

Xiong Mingxia is a National Class One Performer trained in *huadan* (flirtatious female) roles of the Xun Huisheng stylistic school. She completed the postgraduate course for Chinese outstanding young Peking Opera performers and the first Workshop for Different Stylistic Schools in Peking Opera in China. She was trained under Sun Yumin, Song Changrong, Liu Changyu and Li Weihua. She was the winner of an Outstanding Award at the 4th All China Television Grand Prix for Young Peking Opera Performers, the Gold Award at the 5th All China Television Grand Prix for Young Peking Opera Performers, and a Class Two Award at the All China Accreditation Showcase for Outstanding Young Peking Opera Performers.



傅希如 Fu Xiru

國家一級演員，余派、楊派老生。先後畢業於上海師範大學表演藝術學院、中國京劇優秀青年演員研究生班。師承張文涓、李浩天、童強、關松安等。曾獲第六屆全國青年京劇演員電視大賽金獎、上海白玉蘭戲劇表演藝術新人主角獎、中國戲曲紅梅大賽紅梅大獎。

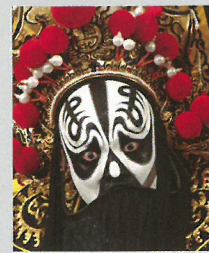
Fu Xiru is a National Class One Performer trained in *laosheng* (old man) roles in the Yu Shuyan and Yang Baosen stylistic schools. He trained at the School for Performing Arts of the Shanghai Normal University and completed the postgraduate course for Chinese outstanding young Peking Opera performers. His teachers included Zhang Wenjuan, Li Haotian, Tong Qiang and Guan Songan. He was the winner of the Gold Award at the 6th All China Television Grand Prix for Young Peking Opera Performers, the New Actor Award at the Shanghai White Magnolia Awards for Theatrical Art, and the Red Prunus Award at the Chinese Traditional Theatre Singing Competition.



馮蘊 Feng Yun

國家一級演員，工武旦、刀馬旦。畢業於第五屆中國京劇優秀青年演員研究生班，屬當代優秀青年武旦。曾獲全國京劇優秀青年演員評比展演一等獎、全國青年京劇演員電視大賽表演獎、第四屆中國京劇藝術節武戲擂台賽銀獎、全國青年京劇演員電視大賽金獎等。

Feng Yun is a National Class One Performer specialised in *wudan* (military female) and *daomadan* (sword-wielding and horse-riding female) roles. She completed training at the 5th postgraduate course for Chinese outstanding young Peking Opera performers, and is considered one of the promising young performers of *wudan* roles today. She was the winner of a Class One Award at the All China Accreditation Showcase for Outstanding Young Peking Opera Performers, a Performance Award and later, a Gold Award at the All China Television Grand Prix for Young Peking Opera Performers, and a Silver Award for the "Military Actors' Arena" which was part of the 4th Peking Opera Festival of China.



楊東虎 Yang Donghu

國家二級演員，工花臉。畢業於第五屆中國京劇優秀青年演員研究生班。師從李長春、羅長德、張關正等，得尚長榮指點。擅演劇目有《連環套》、《野豬林》、《九江口》、《李逵探母》等。曾獲第六屆全國青年京劇演員電視大賽銀獎。

Yang Donghu is a National Class Two Performer specialised in *hualian* (painted face) roles. He was among the 5th batch of trainees to have completed the postgraduate course for Chinese outstanding young Peking Opera performers. He trained under Li Changchun, Luo Changde and Zhang Guanzheng, and received coaching from Shang Changrong. His best known repertoire includes *The Incident on Lianhuan Mountain*, *The Wild Boar Forest*, *River Jiujiang Delta* and *Li Kui Visits His Mother*. He won the Silver Award at the 6th All China Television Grand Prix for Young Peking Opera Performers.



郝杰 Hao Jie

國家二級演員，工武丑。畢業於上海市戲曲學校。師從孫瑞春、劉習中、秦偉成、嚴慶谷、石曉亮等。曾獲第六屆全國青年京劇演員電視大賽優秀表演獎、第七屆全國青年京劇演員電視大賽金獎。

Hao Jie is a National Class Two Performer specialised in *wuchou* (military and comic) roles. He trained at the Shanghai Opera School under Sun Ruichun, Liu Xizhong, Qin Weicheng, Yan Qinggu and Shi Xiaoliang, and was the winner of an Outstanding Award at the 6th All China Television Grand Prix for Young Peking Opera Performers, and a Gold Award at the 7th All China Television Grand Prix for Young Peking Opera Performers.



藍天 Lan Tian

國家二級演員，工老生，宗余派。畢業於上海戲劇學院戲曲學院、首屆中國京劇流派藝術研習班，現就讀於第六屆中國京劇優秀青年演員研究生班。師承張少春、關松安、陳志清、童強、倪海天等。曾獲第七屆全國青年京劇演員電視大賽金獎、全國京劇優秀青年演員折子戲評比展演優秀表演獎。

Lan Tian is a National Class Two Performer specialised in *laosheng* (old man) roles of the Yu Shuyan stylistic school. He trained at the Shanghai Academy of Theatre and attended the 1st Workshop for Different Stylistic Schools in Peking Opera in China. He is currently attending the 6th postgraduate course for Chinese outstanding young Peking Opera performers. His teachers included Zhang Shaochun, Guan Songan, Chen Zhiqing, Tong Qiang and Ni Haitian. He was the winner of the Gold Award at the 7th All China Television Grand Prix for Young Peking Opera Performers, and an Outstanding Award at the All China Accreditation Showcase of Operatic Excerpts by Outstanding Young Performers in Peking Opera.



任廣平 Ren Guangping

國家一級演員，工花臉。畢業於上海市戲曲學校。師承賀永華、王正屏、趙文奎、田恩榮、王福春等。擅演劇目有傳統京劇《李逵探母》、《失街亭·空城計·斬馬謖》、《逍遙津》、《霸王別姬》等。曾獲首屆寶鋼杯青年京劇演員大賽進取獎。

Ren Guangping is a National Class One Performer specialised in *hualian* (painted face) roles. He trained at the Shanghai Opera School under He Yonghua, Wang Zhengping, Zhao Wenkui, Tian Enrong and Wang Fuchun. His best known performances include *Li Kui Visits His Mother*; the trilogy *The Lost Battle at Jieting*, *The Evacuated City Stratagem* and *Executing Ma Su*; *Xiao-Yao-Jin* and *Farewell My Concubine* from the traditional repertory of Peking Opera. He was the winner of the Advancement Award at the 1st Baogang Cup Competition for Young Peking Opera Performers.



虞偉 Yu Wei

國家一級演員，工丑。畢業於中國戲曲學院。師從蕭盛萱、汪榮漢、張金梁、鈕驃、艾世菊、孫正陽、金錫華等。擅演劇目包括《群英會》、《下山》、《連升店》、《秋江》、《昭君出塞》等。

Yu Wei is a National Class One Performer specialised in *chou* (comic) roles. He graduated from the National Academy of Chinese Theatre Arts where he trained under Xiao Shengxuan, Wang Ronghan, Zhang Jinliang, Niu Piao, Ai Shiju, Sun Zhengyang, and Jin Xihua. He is known for his performance in *A Meeting of Heroes*, *Running Away from the Nunnery*, *The Snobbish Innkeeper*, *Autumn River*, *Lady Zhaojun Going Beyond the Great Wall*.